



### Հոգեւորութիւն-Ողորդումներ

**In memory of: ARDAVAST AVAKIAN (4 YEARS).**

Requested by: Shirley Avakian. Gareen Avakian. Loreen (Avakian) and Jeffrey Garza and Rachel. Arlene Avakian. Gail (Avakian) Vander Feltz.

**In memory of: YERETSGIN ARPINE SHRIKIAN (9 YEARS).**

Requested by: Movses and Mary Anne Shrikian and family.

**In memory of: NASH SOGOIAN.**

Requested by: Mark and Eleanor Evarian. Katherine and Amit Sachdev, Aurora Rose, and Nishan (Nash). Mark and Mary Evarian. Lauren and Chris Evarian-Bloetscher. Robert and Sonia Tacoma, Christina, Bobby, Ashley.

**In memory of: ZAVEN BOYADJIAN. GAZELLE DEMIRJIAN.**

Requested by: Suzy Magarian.

**In memory of: ANNIE KETCHEJIAN (41 YEARS). JAKE KETCHEJIAN (22 YEARS).**

**LILLIAN KETCHEJIAN (31 YEARS). IRENE KETCHEJIAN (10 YEARS).**

Requested by: Mitch and Rose Kehetian.

**In memory of: ANTRANIK ENGEIAN. VARTANOUSH ENGEIAN. GAYZAG ENGEIAN.**

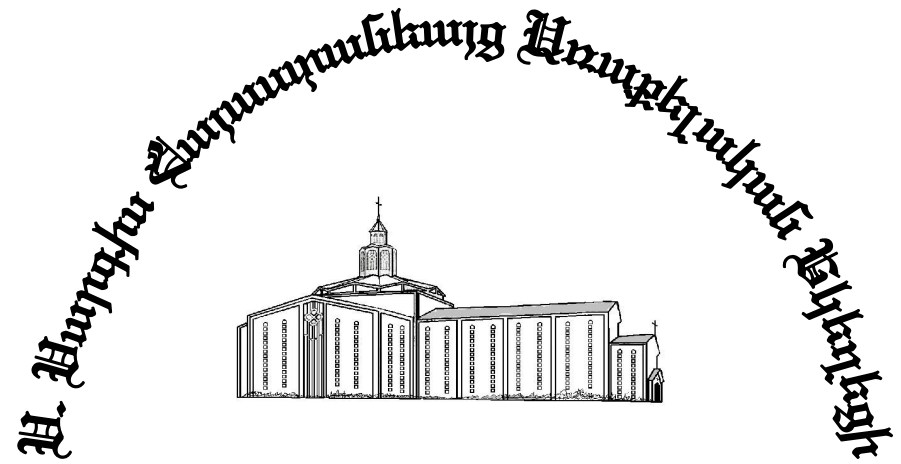
Requested by: Hrayr and Anny Darakdjian.



*The Mardigian family would like to request prayers for the good health and well being of Carol Mardigian Lienhardt.*



*There will be no Fellowship Hour this Sunday. Please enjoy the delicious food at the church's annual bazaar.*



## St. Sarkis Armenian Apostolic Church

November 4, 2018

### Eighth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross

Morning Service: 9:15 am Divine Liturgy: 10:00 am

✠ DAILY READINGS ✠		
N O V E M B E R	5	Wisdom 5:1-8; Amos 3:12-15; Ephesians 3:1-10; John 10:11-16
	6	Proverbs 8:12-21; Nahum 2:1-7; 1 Timothy 5:17-21; Luke 9:23-27
	7	Ephesians 1:15-2:3; Luke 8:22-25
	8	Wisdom 6:22-26; Zechariah 12:6-10; Hebrews 13:7-9; Matthew 4:23-25
	9	Ephesians 2:4-22; Luke 8:40-48
	10	Genesis 18:33-19:2; Job 38:4-7; Isaiah 6:1-7; Ezekiel 1:1-20; Hebrews 1:6-14; Matthew 18:10-14

**Տ. Հրանդ Քհնյ. Գեորգեան, Հովիւ**

**Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor**

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church Address: 19300 Ford Rd, Dearborn, MI 48128

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

Hokehankisd, Prayer requests, and other submissions for the Sunday Bulletin should be emailed or called in before noon on Thursday

**Պօղոս Առաքեալի Կորնթեցիներուն Գրուած Առաջինը (1:1-14)**

**The Epistle of St Paul to the Ephesians 1:1-14**

Ես, Պօղոս, Աստուծոյ կամբով Քրիստոս Յիսուսի առաքեալը, կը գրեմ՝  
Եփեսոս բնակող եղբայրներուս, Քրիստոս Յիսուսի Հաւատացողներուս: Թող  
Աստուած մեր Հայրը եւ Տէր Յիսուս Քրիստոս շնորհք եւ խաղաղութիւն  
պարգեւեն ձեզի:

Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, To God’s holy  
people in Ephesus, the faithful in Christ Jesus: Grace and peace to you  
from God our Father and the Lord Jesus Christ. Praise for Spiritual  
Blessings in Christ. Praise be to the God and Father of our Lord Jesus  
Christ, Who has blessed us in the heavenly realms with every spiritual  
blessing in Christ. For He chose us in Him before the creation of the  
world to be holy and blameless in His sight. In love He predestined us for  
adoption to sonship through Jesus Christ, in accordance with His  
pleasure and will—to the praise of His glorious grace, which He has  
freely given us in the One He loves. In Him we have redemption through  
His blood, the forgiveness of sins, in accordance with the riches of God’s  
grace that He lavished on us. With all wisdom and understanding, He  
made known to us the mystery of His will according to His good  
pleasure, which He purposed in Christ, to be put into effect when the  
times reach their fulfillment—to bring unity to all things in heaven and on  
earth under Christ.

Օրհնեալ է Աստուած, մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի Հայրը, որ Քրիստոսով  
մեզ օրհնեց երկինքի մէջ ամէն տեսակ հոգեւոր օրհնութեամբ: Աստուած  
աշխարհի ստեղծմանէն իսկ առաջ մեզ ընտրեց երբ Քրիստոսի միջոցաւ իրեն  
պատկանելու Համար, որպէս սուրբ եւ անարատ ժողովուրդ, եւ իր սիրով մեզ  
նախաձեռնեց՝ Յիսուս Քրիստոսի ձեռքով իր որդիները ըլլալու,  
որովհետեւ այդ էր իր կամքը եւ ծրագիրը:

In Him we were also chosen, having been predestined according  
to the plan of Him Who works out everything in conformity with the  
purpose of His will, in order that we, who were the first to put our hope in  
Christ, might be for the praise of His glory. And you also were included in  
Christ when you heard the message of truth, the gospel of your  
salvation. When you believed, you were marked in Him with a seal, the  
promised Holy Spirit, who is a deposit guaranteeing our inheritance until  
the redemption of those who are God’s possession—to the praise of His  
glory.

Ուստի գովենք զինք այն փառքին Համար՝ որ մեզի շնորհեց իր սիրելի  
Որդիին միջոցաւ: Արդարեւ, անով փրկուեցանք եւ անոր արիւնով մեր  
մեղքերուն թողութիւն գտանք: Որքան մեծ է իր շնորհքը, որ առատօրէն  
սուաւ մեզի՝ ամենայն խնայողութեամբ եւ գիտութեամբ: Որովհետեւ իր  
կամքին Համաձայն մեզի յայտնեց շատ կանուխէն պատրաստած իր ծրագիրը,  
որ Քրիստոսով պիտի իրագործուի: Եւ այդ ծրագիրը սա է, որ երբ  
ժամանակները իրենց լրովին Հասնին՝ Քրիստոս իրմով պիտի բովանդակէ  
ամէն ինչ որ կայ երկինքի մէջ եւ երկրի վրայ:

Քրիստոսի միջոցաւ է որ ժառանգորդ դարձանք փրկութեան: Աստուած, որ  
ամէն ինչ կը յաջողցնէ ըստ իր առաջադրած ծրագրին ու կամքին, անով  
առաջացուց Հրաւիրեց մեզ՝ իր փառքը գովելու: Եւ որ Քրիստոսի  
յուսացողներուն առաջիններէն եղաք: Դուք ալ, երբ լսեցիք ճշմարիտ  
քարոզութիւնը, այսինքն Աւետարանը որ ձեզի փրկութիւն բերաւ, Հաւատացիք  
Քրիստոսի եւ խոստացուած Սուրբ Հոգիով կնքուեցաք: Եւ Սուրբ Հոգին  
գրաւական է թէ պիտի ժառանգենք Աստուծոյ խոստումը, երբ Աստուած  
պիտի փրկէ իր սեփական ժողովուրդը, որպէսզի իր փառքը գովելու:

**Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Ղուկասի (8:17-21)**

**The Holy Gospel of Jesus Christ According to Luke 8:17-21**

Չկայ ծածուկ բան որ չայտնուի եւ կամ գաղտնի բան՝ որ չգիտցուի եւ  
երեւան չգայ: Որքան ուշադիր եղէք թէ ինչպէս կ’ընդունիք այս խօսքերը,  
որովհետեւ ո՞նեցողին պիտի տրուի, իսկ չունեցողէն պիտի առնուի նոյնիսկ  
այն՝ ինչ որ կը կարծէ թէ ո՞նի:

For there is nothing hidden that will not be disclosed, and nothing  
concealed that will not be known or brought out into the open. Therefore  
consider carefully how you listen. Whoever has will be given more;  
whoever does not have, even what they think they have will be taken  
from them.”

Յիսուսի մայրն ու եղբայրները իրեն եկան, բայց խոսուն բազմութեան  
պատճառով չկրցան իրեն մօտենալ: Ըստ սուրբ Լուկասի իրեն, ըսելով.

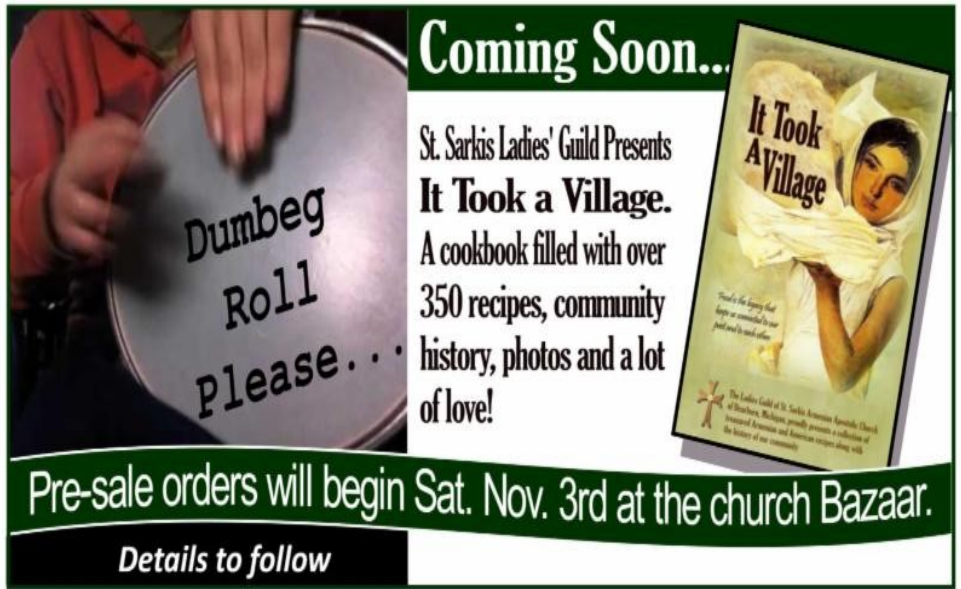
Now Jesus’ mother and brothers came to see Him, but they were  
not able to get near Him because of the crowd. Someone told Him, “Your  
mother and brothers are standing outside, wanting to see you.” He  
replied, “My mother and brothers are those who hear God’s word and put  
it into practice.”

-Մայրդ եւ եղբայրներդ գուցսն են եւ կ’ուզեն քեզ տեսնել:  
Յիսուս ըսաւ.

-Մայրս ու եղբայրներս ասոնք են, որոնք Աստուծոյ խօսքը կը լսեն եւ կը  
գործադրեն:

Upcoming Events— (see e-news for more details)

Saturday & Sunday, Nov. 3-4	St. Sarkis Annual Bazaar
Wednesday, Nov. 14, 6:00 pm	Adult Bible Study. Dinner starts at 6:00. Bible study at 6:45—8:30.
Sunday, November 18, after church service	St. Sarkis Church anniversary. Dinner with the Prelate Anoushavan Tanielian. Reservations at the church office 313-336-6200.
Friday, November 23, 8:00 pm	AYF November Dance.
Saturday, December 1, 10:00 am—12:30 pm	Breakfast with Santa. Sponsored by the ARS Maro Chapter. Carolyn Sirian 214-421-4284.
Wednesday, Dec. 12, 6:00 pm	Adult Bible Study. Dinner starts at 6:00. Bible study at 6:45—8:30.
Sunday, Dec 16, after church service	Sunday School Christmas Pageant.
Saturday, January 5, 2019, 6:00 pm	Armenian Christmas Eve family worship.



**Coming Soon...**

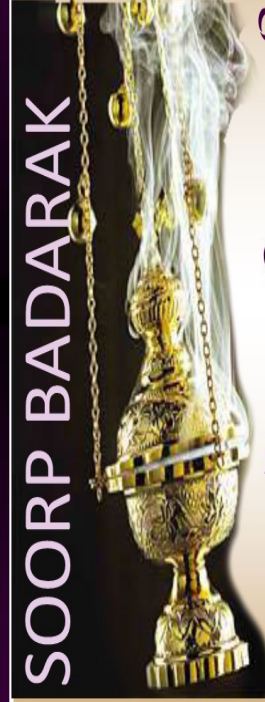
St. Sarkis Ladies' Guild Presents  
**It Took a Village.**  
 A cookbook filled with over 350 recipes, community history, photos and a lot of love!

Pre-sale orders will begin Sat. Nov. 3rd at the church Bazaar.  
 Details to follow

# NEW THIS FALL

## 4 CONSECUTIVE SUNDAYS SERMON LECTURE SERIES

Der Hrant Kevorkian and the St. Sarkis church deacons will present a brief lecture series to provide a basic understanding of the four major parts of the Divine Liturgy (*Soorp Badarak*) as it is performed each Sunday.



SOORP BADARAK

### OCTOBER 21ST

The 1<sup>st</sup> week will provide a brief history of how and why early Christians prayed and took communion with each other and the evolution of how we worship together today as Christians. We will also cover the basic structure of the mass and what goes on behind the closed curtain in The Preparation (*Badrasdootion*).

### OCTOBER 28TH

The 2<sup>nd</sup> week will cover the meaning and tradition of the censuring of the church during the procession and learning portion of the service including the Gospel reading, the Epistle reading and our own confession of faith (*Havadamk*).

### NOVEMBER 4TH & NOVEMBER 11TH

The 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> weeks of the series will cover the Eucharistic Service (*Poon Badarak*) and The Dismissal (*Artsagoum*) which are the most important parts of the Holy Liturgy, as it depicts the sacrificial death of our Lord Jesus Christ, and thanksgiving prayers.

We encourage everyone to attend all four consecutive Sundays. However, if you are unable to attend every Sunday, please join us often as you are able. Each week of this 4-part series will provide you with a better understanding and appreciation of our beautiful and spiritual Sunday service.